

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2004 Nr. 151

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake belangrijke lijnen voor het internationaal gecombineerd vervoer en daarmee samenhangende installaties (AGTC), met Bijlagen;
Genève, 1 februari 1991*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1992, 13. Voor correcties in artikel 16 van de tekst zie *Trb.* 1993, 166.

Voor de Engelse en de Franse tekst van de wijziging van de Bijlagen I, II, III en IV bij de Overeenkomst zie rubriek J van *Trb.* 1998, 153. Voor de Engelse en de Franse tekst van wijzigingen van de Bijlagen I en II bij de Overeenkomst zie ook rubriek J van *Trb.* 2002, 12 en rubriek J hieronder.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1992, 105, *Trb.* 1993, 166 en *Trb.* 1998, 153.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1992, 105 en *Trb.* 1993, 166.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1992, 105, *Trb.* 1993, 166 en *Trb.* 2002, 12.

De hieronder in rubriek J genoemde wijzigingen van de Bijlagen I en II bij de onderhavige Overeenkomst behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1992, 105, *Trb.* 1993, 166, *Trb.* 1998, 153 en *Trb.* 2002, 12.

Behalve de aldaar genoemde staten heeft nog de volgende staat in overeenstemming met artikel 8, tweede lid, van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Polen 22 maart 2002

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1998, 153 en *Trb.* 2002, 12.

Behalve de aldaar genoemde staten hebben nog de volgende staten in overeenstemming met artikel 9, tweede lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Kazachstan 11 juli 2002
Moldavië 10 oktober 2002

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1993, 166.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1992, 13 en 105, *Trb.* 1998, 153 en *Trb.* 2002, 12.

Verwijzingen

Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
Rome, 25 maart 1957
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 120

Voor wijzigingen van bovengenoemd Verdrag van 25 maart 1957 zie rubriek J van *Trb.* 2004, 119.

Wijziging

In overeenstemming met artikel 15, derde lid, van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de door de Werkgroep voor Gecombineerd Vervoer van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties in oktober 2002 aangenomen wijzigingen van de Bijlagen I en II bij de Overeenkomst op 16 juli 2003 ter kennis gebracht van alle Overeenkomstsluitende Partijen.

De wijzigingen van Bijlagen I en II zijn ingevolge artikel 15, vierde lid, van de Overeenkomst aanvaard op 16 januari 2004 en zijn ingevolge artikel 15, vijfde lid, voor alle Overeenkomstsluitende Partijen op 16 april 2004 in werking getreden.

Wat het *Koninkrijk der Nederlanden* betreft, gelden de wijzigingen, evenals de Overeenkomst, alleen voor Nederland.

De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van de wijzigingen van de Bijlagen I en II luiden als volgt:

¹⁾ De Russische tekst is niet afgedrukt.

Annex 1**European Agreement on important international combined transport lines and related installations (AGTC Agreement)****Amendment proposals transmitted by Norway****Adopted by the Working Party on 9 October 2002**

Countries directly concerned, in accordance with Article 15, paragraph 3 of the AGTC Agreement, are marked with an asterisk* if these countries are Contracting Parties to the Agreement as of 1 July 2002.

AGTC Annex I

Add the following railway lines:

Norway

“C-47 Narvik- (Vassijaure)”
“C-48 Trondheim-Hell- (Storlien)”

Sweden

“C-47 (Narvik-) Vassijaure-Gällivåre-Boden-Ånge-Hallsberg”
“C-48 (Hell-) Storlien-Östersund-Ånge”

Countries directly concerned: Norway*, Sweden*.

AGTC Annex II

Add the following terminals:

Norway

“Narvik”
“Trondheim”

Add the following border crossing points:

Sweden

“Vassijaure (JBV/Banverket)”
“Storlien (JBV/Banverket)”

Countries directly concerned: Norway *, Sweden *.

Annexe 1**Accord Européen sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations connexes (AGTC)****Propositions d'amendement présentées par la Norvège****Adoptées par le Groupe de travail le 9 octobre 2002**

Les pays directement concernés, conformément au paragraphe 3 de l'article 15 de l'AGTC, sont signalés par un astérisque lorsqu'ils sont Parties contractantes à l'Accord au 1^{er} juillet 2002.

Annexe I de l'AGTC

Ajouter les lignes de chemin de fer ci-après:

Norvège

«C-47 Narvik- (Vassijaure)»
«C-48 Trondheim-Hell- (Storlien)»

Suède

«C-47 (Narvik-) Vassijaure-Gällivåre-Boden-Ånge-Hallsberg»
«C-48 (Hell-) Storlien-Östersund-Ånge»

Pays directement concernés: Norvège*, Suède*.

Annexe II de l'AGTC

Ajouter les terminaux ci-après:

Norvège

«Narvik»
«Trondheim»

Ajouter les points de franchissement de frontière ci-après:

Suède

«Vassijaure (JBV/Banverket)»
«Storlien (JBV/Banverket)»

Pays directement concernés: Norvège*, Suède*.

Annex 2**European Agreement on important international combined transport lines and related installations (AGTC Agreement)****Amendment proposals transmitted by Slovenia****adopted by the Working Party on 9 October 2002**

Countries directly concerned, in accordance with Article 15, paragraph 3 of the AGTC Agreement, are marked with an asterix * if these countries are Contracting Parties to the Agreement as of 1 July 2002.

AGTC Annex I

Amend railway line C-E 69 to read as follows:

Hungary

“C-E 69 Budapest- Székesfehérvár-Boba-Hodoš Murakeresztú-
(Kotoriba-)”

Slovenia

“C-E 69 Hodoš-Murska Sobota-Ormož-Pragersko-Zidani Most-
Ljubljana-Divača-Koper” (Čakovec-) Središče

Countries directly concerned: Croatia*, Hungary*, Slovenia*.

AGTC Annex II

Add the following border crossing point:

“Hodoš (SZ/MAV)”

Countries directly concerned: Hungary*, Slovenia*

Annexe 2**Accord Européen sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations connexes (AGTC)****Propositions d'amendement présentées par la Slovénie****Adoptées par le Groupe de travail le 9 octobre 2002**

Les pays directement concernés, conformément au paragraphe 3 de l'article 15 de l'AGTC, sont signalés par un astérisque lorsqu'ils sont Parties contractantes à l'Accord au 1^{er} juillet 2002.

Annexe I de l'AGTC

Modifier les lignes de chemin de fer C-E 69 ci-après:

Hongrie

«C-E 69 Budapest-Székesfehérvár-Veszprém-Hodoš Murakeresztú-(Kotoriba-)»

Slovénie

«C-E 69 Hodoš-Murska Sobota-Ormož-Pragersko-Zidani Most-Ljubljana-Divača-Koper» (Čakovec-) Središče

Pays directement concernés: Croatie*, Hongrie*, Slovénie*.

Annexe II de l'AGTC

Ajouter le point de franchissement de frontière ci-après:

«Hodoš. (SZ/MAV)»

Pays directement concernés: Hongrie*, Slovénie*.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijzigingen zullen zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *eerste* juni 2004.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT